Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 6:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | jest nadętym nic wiedzący ale chorujący o spory i walki o słowa z których staje się zawiść kłótnia bluźnierstwa podejrzenia niegodziwe |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ten jest nadęty,\* niczego nie rozumie, lecz choruje na (wszczynanie) sporów\*\* i walkę o słowa,\*\*\* z czego rodzą się zawiść, kłótnia, bluźnierstwa, złośliwe podejrzenia,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | poddał się próżności, nic wiedzący, ale chorujący co do poszukiwań i walk o słowa, z których staje się zawiść. spór, krzywdzące mówienia\*, domyślania się niegodziwe, [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | jest nadętym nic wiedzący ale chorujący o spory i walki o słowa z których staje się zawiść kłótnia bluźnierstwa podejrzenia niegodziwe |

1. 1) <x>610 3:6</x>; <x>620 3:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>610 1:4</x>; <x>620 2:23</x>; <x>630 3:9</x>; <x>620 2:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>540 12:20</x>; <x>550 5:20</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lm rz może być hbr. sposobem wyrażania pojęć abstrakcyjnych. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Możliwe: "bluźnierstwa". [↑](#footnote-ref-6)